



una publicación del Departamento  
de Aviación de la Ciudad de Phoenix

# CONEXIONES

## MANTENIMIENTO DE LA PISTA DE SKY HARBOR

### BENEFICIOS A LARGO PLAZO

Para continuar proporcionando un aeropuerto seguro y confiable, cada noche, más de 300 trabajadores de la construcción descienden a la Pista Central de Sky Harbor. Este necesario proyecto de mantenimiento comenzó en julio de 2002, con el propósito de repavimentar la pista de 10,300 pies, la cual cambiará de asfalto a concreto.

"La Pista Central es uno de los últimos elementos de un programa de mejoramiento del aeródromo a cinco años que proporcionarán beneficios a largo plazo", dijo el



La Pista Central necesita ser reparada para la continua seguridad de los viajeros. La conversión de asfalto a concreto, reducirá retrasos y gastos de mantenimiento.

Director de Aviación David Krietor. "El repavimentado de la pista resultará en menos costos y menos retrasos debido al mantenimiento."

Para continuar administrando los 1,600 vuelos diarios en Sky Harbor, el personal del Departamento de Aviación ha trazado un itinerario que ayudará a reducir los retrasos durante la construcción.

"Una clave de este proyecto es su realización en fases, de forma tal, que se minimizará el impacto a nuestro Aeropuerto", dijo la Gerente del Proyecto Candace Huff. "Comenzamos con cierres nocturnos, y hemos estado completando las obras eléctricas. A partir de principios de enero, cerraremos toda la Pista Central al tráfico durante aproximadamente 50 días,

**ES POSIBLE QUE HAYA  
ALGUNOS RETRASOS, POR  
LO QUE SE RECOMIENDA  
QUE programe TIEMPO  
ADICIONAL PARA CONEXIONES  
EN OTRAS CIUDADES.**

para poder completar la superficie de 8,500 pies de concreto. Una vez que se termine esa fase, necesitaremos repavimentar los restantes 1,800 pies de la pista, y el proyecto entero debe haberse completado para el verano de 2003."

Durante enero y febrero, cuando la Pista Central esté cerrada, habrá algunos cambios en las operaciones aeroportuarias, pues los Controladores de Tráfico Aéreo de la Administración Federal de Aviación (FAA) tendrán sólo dos pistas con las cuales podrán trabajar. Además, es posible que haya algunos retrasos, por lo que se recomienda que programe tiempo adicional para conexiones en otras ciudades.

## SE MOVILIZAN EXITOSAMENTE LOS INSPECTORES FEDERALES DE SEGURIDAD EN TODOS LOS AEROPUERTOS DE E.U.A.

En el primer aniversario de la creación de la Administración de Seguridad en el Transporte, el Secretario de Transporte de los Estados Unidos Norman Y. Mineta, anunció el 19 de noviembre que la nueva agencia había cumplido con la fecha límite ordenada por el Congreso, movilizándolo a los inspectores de seguridad de los pasajeros en cada uno de los 429 aeropuertos comerciales del país.

Al mismo tiempo, la Directora Federal de Seguridad del Aeropuerto Marcia Florian, anunció la exitosa movilización de los inspectores federales en el Aeropuerto Sky Harbor de Phoenix.

"TSA ha desafiado a los críticos que dijeron que no podríamos cumplir con la fecha límite del 19 de noviembre", dijo el Secretario Mineta, quien habló en la misma sala en la que el Presidente Bush firmó el Decreto de Seguridad de Aviación y Transporte (ATSA) el año previo, creando a la TSA después de los ataques del 11 de septiembre. "Hoy, todos los puntos de inspección en cada aeropuerto cuentan con personal mejor entrenado, con la fuerza más consistentemente profesional en la historia de la aviación."

En la terminal en el Aeropuerto Nacional Ronald Reagan de Washington, se reunieron con el Secretario Mineta, inspectores a quienes él reconoció como un equipo verdaderamente americano en el frente de la guerra contra el terrorismo, uno capaz de proporcionar no sólo seguridad, sino también servicio de clase mundial al cliente.

El Secretario Mineta hizo notar que en sólo un año, la TSA también ha puesto a más mariscales aéreos en más vuelos que nunca antes, nombró a 158 directores federales de seguridad con la responsabilidad de todos los aeropuertos del país, y cumplió con todo mandato establecido por el Congreso.

continúa en la página 2



A partir del 19 de noviembre de 2002, inspectores federales de seguridad se encuentran en todos los aeropuertos de los Estados Unidos, incluyendo a Sky Harbor.



## LOS TRABAJADORES DEL AEROPUERTO SALVAN VIDAS

Se requiere a una persona especial que entienda el significado de las palabras en inglés "I'm clear, you're clear, we're all clear!" Y en los últimos meses, dos personas que visitaron al Aeropuerto Sky Harbor de Phoenix han apreciado enormemente el que buenos samaritanos sepan lo que están diciendo. Eso es porque dichas palabras son usadas antes de suministrar choques eléctricos a una persona sin latido cardíaco usando un Desfibrilador Automático Externo o "AEDs".

El 14 de febrero de 2001, Sky Harbor instaló 60 AEDs estratégicamente colocados a través del Aeropuerto. Desde que fueron instalados, los AEDs han sido instrumentales salvándoles la vida a siete víctimas de ataques cardíacos, quienes de otra forma no hubiesen sobrevivido.

El 20 de septiembre, una mujer vino a la graduación de su nieto de la Academia de Policía de Phoenix. Mientras se encontraba en espera de su equipaje, se desplomó. El Asistente de Operaciones Alan Cutler y los Oficiales de Policía Dave Davis y Sabino Martínez entraron en acción y comenzaron a administrarle Resucitación Cardiopulmonar (CPR) inmediatamente. También usaron un AED, y la mujer fue revivida en unos cuantos minutos. Aunque esta abuelita se perdió la graduación, ella se recuperó completamente.

El 14 de octubre en la Terminal 2, un chofer de limosina de 60 años de edad esperando a un pasajero, sufrió un ataque cardíaco. El hombre no estaba respirando y su corazón se había detenido. El inspector del punto de seguridad de la Administración de Seguridad en el Transporte (TSA) Russ Koleski y un sobrecargo de United Airlines, iniciaron la administración de CPR mientras respondía el personal de policía, de bomberos y de Operaciones del Aeropuerto de Phoenix. Koleski, quien antes fue paramédico voluntario e instructor de CPR, en conjunto con la Policía de Phoenix, sacó un AED del área del vestíbulo de la Terminal 2 y revivieron a la víctima. Pronto, el hombre se encontraba respirando por sí mismo y su corazón comenzó a latir. Los bomberos de Phoenix lo llevaron al hospital St. Luke's Hospital, donde recibió atención adicional y ya está bien.

"Estos dispositivos salvavidas han ayudado a salvar siete vidas en Sky Harbor en un corto período de tiempo", dijo el Concejal de la Ciudad de Phoenix Dave Siebert, quien dirigió los esfuerzos para la adquisición de las unidades. "Yo animaría a los aeropuertos a través del país para que instalasen AEDs y entrenasen a sus empleados a usarlos."

A la fecha, más de 310 empleados de Aviación y de la Oficina de Policía de Phoenix en el Aeropuerto han recibido entrenamiento en Resucitación Cardiopulmonar y el uso de Desfibriladores Automáticos Externos.





**MISIÓN DEL DEPARTAMENTO DE AVIACIÓN DE LA CIUDAD DE PHOENIX:**

*Desarrollar, operar y mantener un sistema aeroportuario bien planeado y físicamente sólido que satisfaga las necesidades del público viajero, sus inquilinos y sus variados usuarios de aviación.*

El Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix es poseído y operado por la Ciudad de Phoenix.

Los oficiales de Phoenix, el personal y la Junta de Asesoría de Aviación de Phoenix con orgullo representan a la comunidad, mejorando continuamente dicho servicio tan importante que es parte de la Ciudad, el Valle y el Estado.

**OFICIALES ELECTOS DE LA CIUDAD DE PHOENIX**

Alcalde Skip Rimsza

Distrito 1, Concejal Dave Siebert

Distrito 3, Concejal Peggy Neely

Distrito 3, Concejal Peggy Bilsten

Distrito 4, Concejal Phillip B. Gordon

Distrito 5, Vicealcalde Claude Mattox

Distrito 6, Concejal Greg Stanton

Distrito 7, Concejal Doug Lingner

Distrito 8, Concejal Michael Johnson

**PERSONAL DE LA CIUDAD DE PHOENIX**

Frank Fairbanks, Admr. de la Ciudad

Sheryl Sculley, Admra. Asistente de la Ciudad

Marsha Wallace, Admra. Adjunta de la Ciudad

David Krietor, Director de Aviación

**JUNTA DE ASESORÍA DE AVIACIÓN DE PHOENIX**

Sr. Michael Dixon, Presidente

Sr. Michael Berglund, Vicepresidente

Dr. Terrance Hull

Sra. Jane Jozoff

Sr. Alan Kennedy

Sr. Paul J. Luna

Sr. Joe Mikittish

Sr. Bruce D. Mosby

Sra. Cindy Vallee

**MIEMBROS DE DERECHO**

Sr. Marvin A. Andrews

Sr. David Krietor

Sr. Michael O'Shaughnessy

Conexiones es una publicación de la División de Relaciones Comunitarias del Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix, 3400 E. Sky Harbor Blvd., Suite 3300 Phoenix, Arizona 85034-4405

Acomodaciones especiales/materiales en formatos alternos (letra grande, braille, cintas de audio o discos de computadora) están disponibles si se solicitan. Llame al 602-683-3300. ADA/TTY 1-800-781-1010.

3400 E. Sky Harbor Blvd., Suite 3300 Phoenix, Arizona 85034-4405



**David Krietor,  
Director de Aviación**

**MENSAJE DEL  
director**

*El Concilio Internacional de Aeropuertos clasificó recientemente al Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix como el 10º aeropuerto de pasajeros con mayor tráfico en el mundo durante el período de enero a abril de 2002. Durante este período de cuatro meses, más de 11 millones de pasajeros viajaron a través de Sky Harbor. Operar uno de los aeropuertos más activos del mundo es emocionante, pero administrar a un aeropuerto de esta magnitud en una forma en la que provea servicio ejemplar al cliente es un verdadero reto.*

*Yo me sentí particularmente complacido al saber que Sky Harbor recientemente fue clasificado como el 2º mejor aeropuerto grande del país y el 4º mejor del mundo con respecto a la satisfacción del cliente, de acuerdo a la encuesta anual de la organización J.D. Powers and Associates. Los resultados de la Encuesta de Actitudes Comunitarias de la Ciudad de Phoenix muestra que nuestros servicios han mejorado en 10 de 11 categorías. Yo siento que continuamos mostrando mejoramiento debido a dos importantes razones.*

*El Concilio de la Ciudad de Phoenix y la Junta de Asesoría de Aviación de Phoenix han apoyado los innovadores programas orientados hacia el consumidor, y han provisto los recursos para implementarlos. Además, nuestros empleados continúan mostrando una fuerte dedicación hacia el mejoramiento, haciendo todo lo posible por mejorar la calidad de servicio a nuestros clientes.*

*Hay ciertas áreas en las cuales aún podemos mejorar, como en rótulos, estacionamiento, y administración de las áreas junto a la banqueta en nuestras terminales. Sin embargo, yo confío en que podemos continuar movilizándonos en la dirección adecuada con el apoyo de nuestros organismos normativos y nuestros empleados. Si usted tiene ideas con respecto a cómo mejorar nuestro servicio al cliente, por favor llámeme al 602-273-3316 ó contácteme en david.krietor@phoenix.gov.*

**SE ESTABLECE SOCIEDAD CON AEROPUERTO EN CHINA**

**Promover al Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix como un fuerte miembro de la comunidad global, fue recientemente el enfoque de una reunión internacional en China.**

A finales de septiembre, el Concejal de la Ciudad de Phoenix Michael Jonson, dirigió a un grupo de oficiales de la Ciudad durante el evento de firmas de un acuerdo de cooperación de hermandad entre el Aeropuerto Internacional Chengdu Shuangliu de China y el Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix. La Ciudad de Phoenix ya es la "Ciudad Hermana" de Chengdu, China.



*Una delegación de Phoenix visitó a la "Ciudad Hermana" Chengdu, China el otoño pasado, para firmar un acuerdo de cooperación entre los aeropuertos.*

El propósito del acuerdo entre los aeropuertos, es el de desarrollar y fortalecer la cooperación comercial internacional. Además, los dos grupos accedieron a ayudar con el entrenamiento de los gerentes aeroportuarios, para aumentar sus habilidades y conocimientos gerenciales.

**"EL SERVICIO DIRECTO DE CARGA A ASIA CONTINÚA SIENDO UNA BUENA POSIBILIDAD EN UNOS CUANTOS AÑOS."**

"Este acuerdo muestra al mundo qué tan dedicados estamos a convertirnos en un destino internacional", dijo Marsha Wallace, Administradora Adjunta de la Ciudad de Phoenix. "Nosotros creemos que estos dos grupos podrán intercambiar excelente información, tanto administrativa como de aviación."

Durante la visita, el personal del Aeropuerto también se reunió con transportadores aéreos internacionales para hablar sobre nuevo servicio del Oriente a Phoenix.

"Nos alientan las pláticas que sostuvimos con varias de las aerolíneas", dijo el Subdirector de Aviación David Cavazos. "El servicio directo de carga a Asia continúa siendo una buena posibilidad en unos cuantos años."

**GERENTE DE LA ESTACIÓN DE SOUTHWEST EN SKY HARBOR SE JUBILA**



*El Gerente Jubilado de la Estación, Russ Funk, rodeado por empleados de Southwest.*

**Al final del año, Sky Harbor reconoció a Russ Funk, un veterano con veinte años de servicio para Southwest Airlines. En 1982, Russ comenzó como Agente de Suministros de Southwest en Sky Harbor, y ascendió hasta convertirse en Gerente de Servicio al Cliente y después, Gerente de la Estación.**

"Russ fue un socio en todo el sentido de la palabra, dijo Mike

Jones, Gerente de Proyecto de Relaciones con las Aerolíneas de Sky Harbor. "Él siempre estaba listo para trabajar con nosotros en cualquier asunto que surgiera. Espero que tengamos la oportunidad de volver a trabajar juntos."

Quando se le preguntó qué pensaba hacer con su tiempo libre, Funk rápidamente contestó: "Primero, quiero disfrutar algún tiempo con mi esposa y mis hijos, después, ya veremos cuál será mi segunda carrera." Él agregó que planea mantenerse envuelto en varias organizaciones no lucrativas enfocadas en niños y familias.

Sky Harbor da la bienvenida al Sr. Al Stephens del aeropuerto de San Diego, como el nuevo Gerente de la Estación.

**SE MOVILIZAN EXITOSAMENTE LOS INSPECTORES FEDERALES DE SEGURIDAD EN TODOS LOS AEROPUERTOS DE E.U.A.**

*continúa de la página 1*

*Nuevas regulaciones federales requieren que todas las computadoras portátiles sean removidas de sus estuches antes de pasar por la inspección.*



Dichos mandatos incluyeron altos estándares para los investigadores de seguridad — desde educación hasta el paso de verificación de antecedentes — y 44 horas de entrenamiento en el salón de clases, además de 60 horas de entrenamiento en el trabajo — mucho más que lo que recibían los inspectores previos. La competencia para los más de 44,000 empleos de inspección estuvo muy dura, con solicitudes de personas con todo tipo de antecedentes — muchos de ellos amistades o familiares de las víctimas del 11 de septiembre — quienes se presentaron para contribuir a la seguridad del país.

Como parte de la dedicación de la TSA al servicio al cliente, la agencia también lanzó una campaña de educación a los pasajeros a nivel nacional. 'Prepárese para el Despegue'. La campaña es una colaboración de miembros de la comunidad de la aviación, los viajes y el turismo, e incluye materiales educativos, insertos en los boletos, y el nuevo sitio en la red [www.TSAtraveltips.us](http://www.TSAtraveltips.us).

Además de los inspectores, el Secretario Mineta también fue acompañado por el Almirante James M. Loy, Subsecretario de Transporte a cargo de la TSA, directores federales de seguridad, oficiales de aeropuertos y aerolíneas, y representantes de los principales contratistas de TSA — Boeing-Siemens, Lockheed, VF Solutions y NCS Pearson.

## CAMBIO EN EL COMANDO DE LA OFICINA DE LA POLICÍA DE PHOENIX EN EL AEROPUERTO

El Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix se complace en anunciar el nombramiento de Donald Swanson para el puesto de Comandante de la Oficina de Policía en el Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix. El Comandante Swanson reemplazó a Marcia Florian, quien ahora es Directora Federal de Seguridad en Sky Harbor, para la Administración de Seguridad en el Transporte.



El Comandante Don Swanson se une a la Oficina de Policía del Aeropuerto.

La seguridad es la principal prioridad en el Aeropuerto Sky Harbor. Para asegurar este objetivo, Sky Harbor tiene tanto una estación de bomberos como una estación de policía en el sitio.

Don se unió al Departamento de Policía en 1974, después de conocer a algunos oficiales que "parecían divertirse mucho más con su trabajo que yo con el mío." Él también esperaba hacer algo en lo que pudiese tener un fuerte impacto cada día. Durante los subsiguientes 28 años, él ha tenido la oportunidad de trabajar en una

convirtió en el primer comandante de la policía en trabajar con la Oficina del Administrador de la Ciudad como el vínculo con la policía.

La seguridad es la principal prioridad en el Aeropuerto Sky Harbor. Para asegurar este objetivo, Sky Harbor tiene tanto una estación de bomberos como una estación de policía en el sitio.

"Fue una gran oportunidad aprender cómo opera el resto de la Ciudad, y obtener una perspectiva distinta", dijo Swanson. Después, él fue transferido a la Academia de

Entrenamiento de Policía de Phoenix, donde fue responsable por implementar el nuevo programa de la Academia de Reforzamiento de la Ley de Arizona. Dicho programa en la Academia de Policía de Phoenix, se convirtió en el centro de entrenamiento básico primario de las agencias de cumplimiento de la ley a través del estado.

Después de un tiempo como Comandante del Recinto South Mountain Precinct, la asignación más reciente de



El dedicado equipo canino K-9 de Sky Harbor está siempre trabajando a través de las terminales y detrás de bambalinas.

**LA SEGURIDAD ES LA PRINCIPAL PRIORIDAD EN EL AEROPUERTO SKY HARBOR. PARA ASEGURAR ESTE OBJETIVO, SKY HARBOR TIENE TANTO UNA ESTACIÓN DE BOMBEROS COMO UNA ESTACIÓN DE POLICÍA EN EL SITIO.**

variedad de asignaciones a través del Departamento, y ha estado a cargo del comando de una oficina o un recinto desde su promoción a comandante en 1991.

En su primera asignación de comando, el Comandante Swanson fue responsable por mudar las funciones del 911 y de radio, del sótano del edificio de la Jefatura de la Policía, a su nuevo sitio cerca de la Avenida Central y Elwood. De ahí, se

Don fue como Comandante de la Oficina de Investigaciones Familiares. Ahí, él era responsable de los detectives investigando crímenes contra niños, basados en las oficinas de Childhelp USA, además de los detectives a cargo de violencia doméstica y crímenes sexuales, basados en el nuevo Centro de Abogacía Familiar de la Ciudad. En el Centro, los detectives y personas de abogacía a favor de las víctimas, trabajan con miembros de la Oficina del Administrador de la Ciudad y agencias de servicios sociales ayudando a las víctimas de violencia doméstica y asalto sexual, así como a sus familias.

Durante su breve período de tiempo en el Aeropuerto, a Don le ha impresionado la actitud positiva del personal de la Ciudad y su sincera preocupación por los clientes.

Don recibió su Licenciatura de ASU y su Maestría en Educación de la universidad Northern Arizona University.



El Alcalde Skip Rimsza, el Concejal Michael Johnson y la Administradora Adjunta de la Ciudad Marsha Wallace se unen a los representantes del Departamento de Bomberos de Phoenix durante la ceremonia de apertura de la Estación 19.

## ESTACIÓN DE BOMBEROS 19: NUEVA IMAGEN, NUEVO JEFE

La profesión de bombero es altamente especializada, sin embargo, ser bombero aeroportuario toma a dicha profesión a un nivel aún más alto. Los bomberos respondiendo a emergencias necesitan saber cómo enfrentarse con un desastre potencial que puede envolver lesiones en masa y materiales altamente inflamables.

Casi todos los días en el Aeropuerto Sky Harbor, un avión reporta problemas que requieren asistencia inmediata, ya sea médica y/o contra incendios. Por eso es esencial tener a una estación de bomberos ubicada a una corta distancia de la pista. Poco después de la llegada del Jefe David Vera, las nuevas instalaciones de la Estación de Bomberos 19 abrieron en noviembre.

La tan esperada estación nueva reemplaza a la original, la cual fue construida en la década de 1970. La nueva y moderna instalación fue dedicada por el Alcalde de Phoenix Skip Rimsza el 21 de noviembre. Ésta provee más espacio para los 17 bomberos de tiempo completo que dan servicio al Aeropuerto 24 horas del día, 365 días al año. Los dormitorios, las salas de ejercicio y la cocina son como el hogar, varios días y noches del dedicado equipo.

La Estación #19 se ha encontrado en el Aeropuerto Sky Harbor durante varios años, pero el equipo nuevo ha forzado a la estación a mudarse a un edificio más grande. La nueva Estación de Rescate y Bomberos del Aeropuerto (ARFF) está ubicada afuera del estacionamiento de la Terminal 3 de Sky Harbor - una ubicación que cuenta con mejor acceso a las pistas, y provee rápido tiempo de respuesta.

"Estamos muy complacidos con el



Jefe de Bomberos David Vera

producto final. Se dedicó arduo trabajo en la planeación, el diseño y la construcción de estas instalaciones", declaró el Jefe Don Hildebrand, "y se nota", dijo David Vera. Vera ocupa el antiguo puesto de Hildebrand, quien ahora está administrando la sección ITD de Bomberos.

Vera cuenta con vasta experiencia en la construcción de estaciones nuevas de bomberos, y jugó un papel clave en el desarrollo de las estaciones nuevas en

Ahwatukee, y Desert Ridge en Tatum Road y Deer Valley Road.

En 1975, David Vera comenzó a trabajar para la Ciudad de Phoenix como encargado de los campos de Sky Harbor. "Yo recuerdo haber pensado qué tan enorme era y cuánto trabajo se tomaba hacerse cargo de un aeropuerto — y eso fue hace más de veinte años", dijo Vera. Poco después de que comenzó a trabajar con la Ciudad, él aceptó una oportunidad de unirse al Departamento de Bomberos de Phoenix "para ayudar a la gente y dar en regreso algo a la comunidad."

Después de ascender a través de los rangos, incluyendo un puesto como Asistente al Alcalde, el Jefe Vera tuvo la oportunidad de regresar a Aviación. Cuando se le preguntó qué cambios había notado más ante su regreso al Aeropuerto, él dijo, "Cuando usted ve cuántos miles de personas pasan a través del mismo cada día, está clara la importancia de la fuerza económica que tiene el Aeropuerto."

Vera, un nativo del Valle, tiene cuatro hijos ya mayores y vive con su esposa, con quien ha estado casado 27 años. Él tiene una Licenciatura en Ciencias Políticas de ASU y una Maestría en Educación de NAU.

## CAPTURANDO lo salvaje

Los Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Arizona,

protegen a alguna de la vida silvestre más variada y a los paisajes más espectaculares que se encuentran en cualquier parte del mundo. Desde ecosistemas subtropicales de arbustos, hasta desiertos colmados de saguaros-todos están llenos con una riqueza sin paralelo y abundante vida natural.

A partir del 15 de febrero de 2003, el Programa de Arte de Sky Harbor de Phoenix, mostrará los nueve Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Arizona. La exhibición, llamada Capturando lo Salvaje, mostrará bellas artes contemporáneas realistas de más de treinta artistas, que ilustran paisajes, además de flora y fauna silvestre protegida dentro de cada refugio. La exhibición será mostrada durante el primer centenario de los refugios.



En 1903, el Presidente Theodore Roosevelt apartó una pequeña isla al este de la costa de Florida para la protección de los pelícanos y otras especies contra los cazadores del mercado. Desde ese humilde inicio, se desarrolló la red de terrenos más grande y diversa del

mundo, dedicada a la protección y administración de una vasta variedad de vida silvestre. El Sistema Nacional de Refugios para la Vida Silvestre de América ahora cuenta con más de 94 millones de acres en 538 refugios, y miles de áreas de producción de aves acuáticas.

El Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix es la sede de uno de los programas aeroportuarios de arte más grandes en los Estados Unidos. El Programa de Arte de Sky Harbor cuenta tanto con exhibiciones permanentes como cambiantes, para mostrar el singular patrimonio artístico y cultural de Arizona. El programa incluye una colección de más de 200 obras de arte, exhibiciones cambiantes en las terminales 2, 3 y 4, y en los aeropuertos Deer Valley y Goodyear, además de un archivo de aviación con recuerdos regionales. La División de Mercadotecnia y Servicios de Desarrollo de Aviación de la Ciudad de Phoenix, patrocina al Programa de Arte de Sky Harbor.

Se podrá disfrutar de esta exhibición desde el 15 de febrero hasta el 3 de agosto de 2003, en el Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix, en las vitrinas Este y Oeste del Nivel 3 en la Terminal 4.

## EMPLEADOS Y AMIGOS DE AVIACIÓN SE PRESTAN PARA AYUDAR

“Haciendo conexiones con nuestra comunidad” es más que sólo una línea de cierre para el Departamento de Aviación de la Ciudad de Phoenix. El 9 de noviembre de 2002, los empleados de Sky Harbor de Phoenix y sus familias se prepararon para trabajar y participaron en el evento “Un Día para el Centro de la Ciudad”, patrocinado por la organización Make a Difference.

El grupo de más de 20 personas ayudó a una familia local a realizar los tan necesarios mejoramientos en su hogar, los cuales no hubiesen sido posibles de otra forma. Ellos pintaron el exterior de un hogar y limpiaron el patio.

Sin embargo, no todos los ayudantes fueron empleados de Aviación de la Ciudad de Phoenix, un entusiasta grupo de jovencitos de la escuela Westview Highschool fueron algunos de los voluntarios. Active Westview Students, tam-



Personal del Departamento de Aviación y estudiantes de Westview High.

bién conocidos como “AWS”, es un grupo de estudiantes de secundaria que participa en actividades y eventos comunitarios como voluntarios. El Presidente de este año de la organización es Tom Sawyer, hijo del veterano empleado de aviación John Sawyer.

“Este es un magnífico día que muestra nuestra dedicación y trabajo en equipo”, dijo Nancy Faron, quien presidió el evento para el Departamento de Aviación. “Con cada proyecto voluntario en el que participamos, me asombra la dedicación de los empleados a ayudar y dar su tiempo a aquellos menos afortunados. Es realmente emocionante ver las sonrisas en las caras de los participantes y de los receptores.”

“Este es el tercer año en el que el Departamento de Aviación ha participado con la organización Make a Difference, y cada vez más personas se ofrecen como voluntarias. Nosotros deseamos que los miembros de nuestra comunidad sepan qué tanto se envuelven Sky Harbor y sus empleados en las actividades de los vecindarios”, dijo Carol Clements, Directora Adjunta de Aviación para Comunicaciones y Relaciones Comunitarias.

Para más información sobre la organización Make A Difference, por favor visite [www.makeadifference.org](http://www.makeadifference.org)

## UN TRIBUTO A TOM FANNIN



La Ciudad de Phoenix reconoce a Tom Fannin por su dedicación.

La Junta de Asesoría de Aviación de Phoenix es una parte crítica del sistema aeroportuario de la Ciudad de Phoenix. El grupo de nueve miembros nombrados por el Alcalde y el Concilio de la Ciudad, sirve en términos de cuatro años. El Sr. Tom Fannin ha dedicado su tiempo y energía no sólo una, sino dos veces, sirviendo en la

Junta desde 1995.

Fannin, quien es Vicepresidente en la compañía Coldwell Banker Success Realty, se ha tomado tiempo a través de los años para ayudar al Departamento de Aviación. “Él revisó proyectos, contratos y asuntos del Aeropuerto con gran detalle, ofreciendo siempre una perspicaz opinión”, dijo David Krietor, Director de Aviación. “Verdaderamente será echado de menos.”

## SKY HARBOR: MOVILIZANDO A VALLEY FORWARD



Diane Brossart (izq.), presidente de Valley Forward y Lori Singleton (centro), Presidente de la Junta, se reunieron con David Krietor en el evento social de otoño de Valley Forward.

sociedad que Valley Forward y la Ciudad de Phoenix han disfrutado, y esperamos continuar con nuestros esfuerzos para hacer del Valle un mejor lugar dónde vivir!”

El Director de Aviación David Krietor, también dio la bienvenida al grupo, y los felicitó por sus esfuerzos. Valley Forward ha recibido amplio reconocimiento por sus esfuerzos medioambientales en el Valle, incluyendo un premio por logro sobresaliente que le otorgó la Agencia de Protección al Medio Ambiente.

Como parte de la dedicación continua del Departamento de Aviación hacia la comunidad, el Aeropuerto se unió a la organización Valley Forward para auspiciar el evento social de su membresía el mes de octubre.

Valley Forward es una organización no lucrativa que se enfoca principalmente en asuntos medioambientales. Su misión es la de “unir a los negocios y a los líderes cívicos para mejorar al medio ambiente y la calidad de la vida en las comunidades del Valle”, dijo Diane Brossart, Presidente de Valley Forward, la organización de interés medioambiental pública no lucrativa que ha estado en existencia durante los últimos 33 años.

Los asuntos clave en los cuales se concentra Valley Forward incluyen transporte, aire, uso de terrenos/espacios abiertos, agua, y educación medioambiental. El enfoque de Valley Forward va mano a mano con la dedicación del Departamento de Aviación hacia el medio ambiente. El Departamento de Aviación dedica un programa completo a la investigación e implementación de normas y operaciones amigables hacia el medio ambiente.

“La Sección Medioambiental de Aviación ayuda al personal del Departamento de Aviación a cumplir con las leyes y los permisos medioambientales. También monitoreamos el uso de los inquilinos de nuestras propiedades”, dijo Cynthia Parker, Coordinadora Medioambiental del Departamento de Aviación. “Hemos visto que el personal del Departamento de Aviación desea cumplir con las leyes medioambientales, y si se les da una manera de desempeñar sus labores en una forma “verde” o amigable hacia el medio ambiente, siempre lo hacen.”

Valley Forward ha reconocido al Departamento de Aviación con tres Premios de Excelencia Medioambiental. Dichos premios reconocen los esfuerzos de Phoenix con respecto a la conservación del agua, la implementación del gas natural comprimido, y la jardinería ornamental del desierto.

El evento social comenzó con una bienvenida de Diane Brossart. “Valley Forward valora su antigua sociedad con la Ciudad de Phoenix”, dijo Brossart. “Los residentes de la municipalidad más grande del Valle deben sentirse orgullosos del récord medioambiental y de la calidad de la vida de su comunidad.”

Los comentarios de apertura lo hizo la Presidente de la Junta, Lori Singleton de SRP. “Apreciamos la

### VALLEY FORWARD VALORA SU ANTIGUA SOCIEDAD CON LA CIUDAD DE PHOENIX

## HAWAIIAN AIRLINES INICIA su servicio a phoenix



La línea aérea que ha servido durante más tiempo a Hawai, Hawaiian Airlines, inició su servicio diario y sin escalas entre Phoenix y Honolulu el 11 de octubre de 2002, con un Boeing 767-300ER.

La aerolínea celebró con el Alcalde de Phoenix Skip Rimsza y oficiales del Aeropuerto y de la aerolínea. Cantantes y bailarines hawaianos hicieron presentaciones para los pasajeros y asistentes antes de que el primer vuelo despegase, y la Estación de Bomberos bañó al avión en la tradición aeroportuaria del “arco de agua” para marcar la ocasión.

Este aumento en el servicio beneficiará al turismo a través del estado de Arizona”, dijo Don Prince, Director Adjunto, Oficina de Turismo de Arizona. “La industria turística de Arizona se beneficia siempre que el estado es conectado diariamente a otro destino con vuelos sin escalas.”

Para hacer reservaciones, por favor visite [www.hawaiianair.com](http://www.hawaiianair.com)



El Alcalde de Phoenix Skip Rimsza recibió un collar hawaiano tradicional en el evento de inauguración de la aerolínea en octubre.

## SE RECONOCEN A LOS CAMPEONES DE NEGOCIOS DE TEMPE

El 15 de noviembre, el Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix y APS, presentaron el Sexto Desayuno Anual para los Campeones de la Cámara de Comercio de Tempe, en el hotel Sheraton Phoenix Airport Hotel. Éste fue el desayuno anual de premios de la Cámara de Tempe, en la cual se reconoce a lo mejor de lo mejor.

Los siguientes receptores fueron anunciados en el evento del desayuno:

### PREMIOS DE EXCELENCIA EN LOS NEGOCIOS

**Mujer Negociante del Año**  
Pat Thielen de Twin Palms Hotel

**Voluntario del Año**  
Harvey Gibson de Professional Travel Advisors

**Premio de Liderazgo Comunitario Sobresaliente de Tempe Leadership,**  
Bill Regner

**Espíritu de Tempe**  
Carol Smith

**(1-100 empleados) Tempe Community Council**  
Ésta es una innovadora organización dedicada a planear, detrás de las escenas, para las necesidades de servicios humanos de Tempe. Una de las claves de su éxito, es que colabora y establece sociedades dentro de la comunidad.

**(101-500 empleados) Monti's La Casa Vieja**  
Mill Avenue cambia constantemente, pero Monti's es un ícono que no se ha mudado desde 1871. A pesar de la continua presión de muchos competidores nuevos en Tempe y en las áreas circunvecinas, además de los nuevos tipos de restaurantes de moda, el Presidente Michael Monti y el Oficial Ejecutivo en Jefe Eddie Gotita, continúan haciendo cambios para satisfacer a sus clientes.

*¡El Aeropuerto Internacional Sky Harbor de Phoenix reconoce a los receptores del Desayuno para los Campeones de la Cámara de Comercio de 2002!*



La Concejal de Tempe Pam Goronkin, (arriba a la izquierda), el Concilio Comunitario de Tempe y los Miembros de la Junta aceptan el Premio de Liderazgo Sobresaliente.